

80 Pièce
INDO-CHINOIS

1806

MỸ NHƠN VIỆN

MADELEINE

DEPOT LEGAL
INDOCHINE

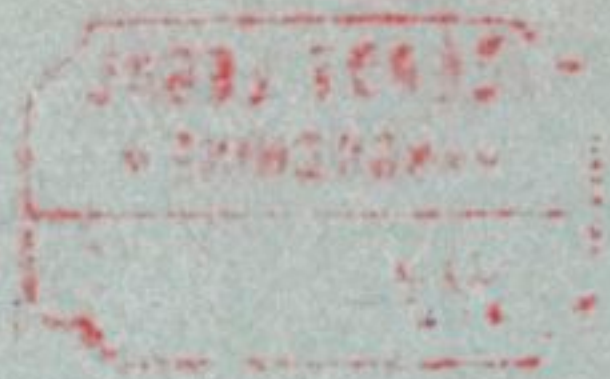
Nº 20487

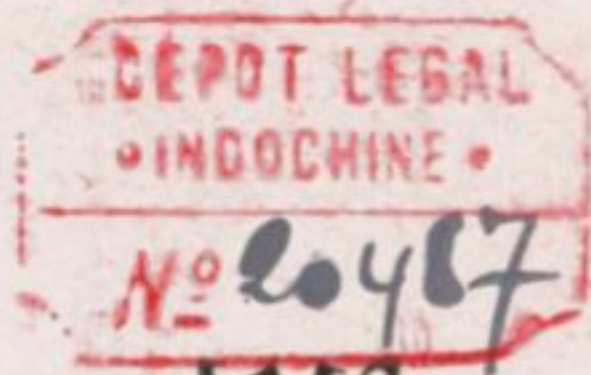


46, Bd. Bonard -:- SAIGON

80 Indoch. Pièce

1806





Nhan Sắc Gấm Nang

Sắc đẹp là một thứ cần nhứt cho đàn-bà trong thời buổi này. Song le, Tạo-hóa vốn sinh ra người đàn-bà không được nhan sắc hoàn toàn, lẽ tất nhiên là có nhiều khuyết điểm, như là: da nhăn, da nám, mắt bùm bụp, vân vân.

Những chỗ xấu xa ấy làm kém vẻ đẹp ít nhiều, rất có hại cho sự sanh-hoạt của phụ-nữ, cho hạnh phước gia-đình. Nhưng, nếu biết điểm trang khéo léo, thì người nào cũng được vẻ thanh xuân.

Ăn mặc có nhiều kiểu, thì điểm trang cũng có nhiều cách, mà hỡi ôi ! Phần nhiều đã không công hiệu gì lại còn thêm hại nữa.

Viện mỹ-nhơn Madeleine ngày nay lập ra tại phố Bonard, số nhà 46 là cốt giúp cho qui-bà, qui-cô trao dồi thân thể cho càng ngày càng thêm đẹp đẽ cũng như đóa hoa mùa xuân vậy.

Những cách sửa trị và điểm trang của bốn viện đều theo khuôn phép của viện « Institut de beauté Klytia » bên kinh thành Paris, là viện lớn và danh tiếng nhứt hoàng cầu. Trên bốn mươi năm kinh nghiệm, thiết tưởng cái tài sửa sắc đẹp của viện Klytia không dễ ai bì kịp. Sơn phấn của viện đều chế một cách tinh hảo, theo phép khoa-học kim thời.

Chủ-nhơn viện Madeleine ngày nay là ái-nữ của cụ Bùi-quang-Chiêu. Cô là người Annam thứ nhất sang Pháp bấy lâu chuyên học nghề của các mỹ-viện Pháp-quốc, và đã được cấp-bằng một cách xứng đáng của nhiều mỹ-viện tại tỉnh mà nhất là viện Klytia. Điều nên chú ý là các mỹ-viện ở kinh thành Paris đều khen tài người Annam như cô, nhỏ thó, dịu dàng, sửa sắc đẹp có phần mỹ-mãn hơn tài người Âu-châu.

Bốn viện chuyên sửa trị :

— Da mặt nhẵn, nhất là phía dưới con mắt, trên trán, khoé mắt, khoé miệng, mặt sần sượng, có bột và các thứ xấu xa của màu da ;

— Mắt sưng, mí mắt đỏ ;

— Phì da nơi mặt và cổ, thịt bủng, nhão, cằm đôi, má thỏn ;

— Những chỗ kém mỹ-thuật trong thân mình, như là : vú lép, vú xệ hoặc vú ghè.

— Có máy để làm ồm bột, và bàn máy haute fréquence, nhỏ gọn, để cho ai cũng làm cho thân thể mình được hấp thụ chất quan tím (ultra violet), vân vân.

— Làm cho tóc dài, hết rụng, trị chứng gào cùng chứng nhức đầu đông.

— Săn sóc tay chơn cho đẹp để mịn màng (manucure, pédicure).

- Nắn bóp thân thể cho chắc thớ thịt.
- Làm hết lông con một cách rất êm và vĩnh viễn.
- Nên nhớ rằng mình xấu, già, mà lười biếng phẩn sáp, đành chịu số phận như vậy, ấy là thiếu nghị lực. Sắc đẹp cần cho phụ-nữ cũng như ăn uống cần cho sanh mạng của con người. Người nào tự phụ là có nhan sắc mà không lo bổ dưỡng da mặt của mình, cũng không khỏi có ngày ăn năn.
- Bồn-viện soạn ra quyển sách mọn này để giúp phụ-nữ nước nhà cùng ngoại-quốc trong sự trao dồi thân thể.

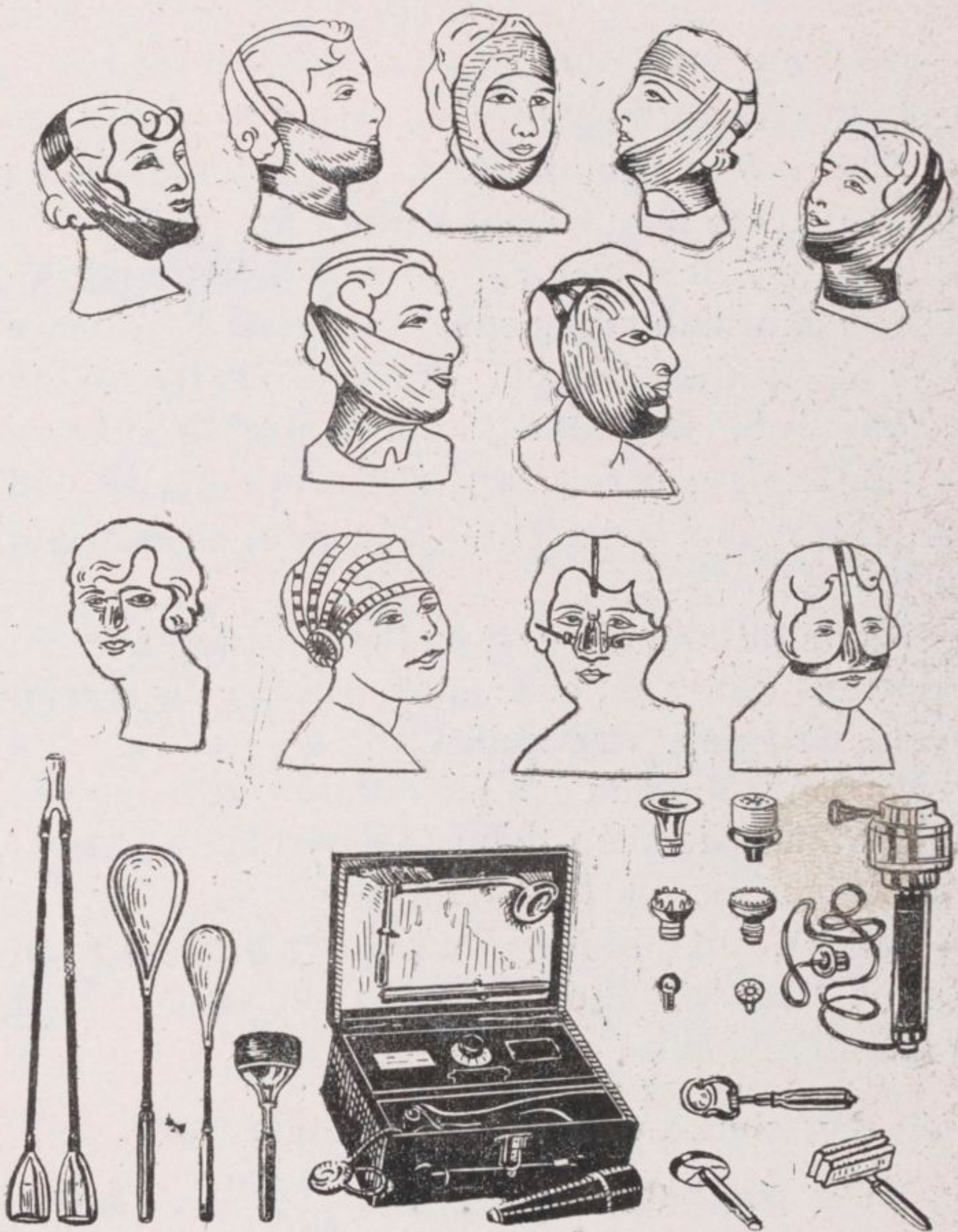
— Nếu chịu khó điểm trang theo những cách chỉ sau đây của Bồn-viện, chắc mười phần sẽ được mãn nguyện, vừa đẹp, vừa xinh tươi, soi gương khỏi thẹn tắc lòng, cho dầu cao niên đi nữa, ai trông vào cũng phải tấm tắc khen thắm. Ấy mới hạnh phước! Ấy là sở nguyện của Bồn-viện.

— Quý bà, quý cô có muốn hỏi đều gì xin dời gót đến nhà, hoặc viết thư, Bồn-viện hết sức vui lòng dẫn giải đành rành.

Tiện đây xin kể qua vài giá và điểm trang.

- | | |
|--|--------|
| 1°) Điểm trang thường | 2\$ 50 |
| 2°) Điểm trang và sửa da mặt | 4 , 00 |





Ai xấu, ai đẹp

Người ta nói : có nhan sắc mới đáng mặt nữ nhi.
Vậy mà, trước kia, phụ-nữ Annam ta ít khi muốn
biết tới giá trị nhan sắc của mình. Thí dụ như



hình bên tả đó
là gương mặt của
phần đông người
mình nhiều khi
cũng không buồn
rửa ráy sạch sẽ,
khiến cho chồng
con phải chán
nản. Tình cảnh
ấy, ai xui nên ?

Ngày nay phần
đông quý bà, quý
cô đã tỉnh ngộ, tự biết trách nhiệm của mình đối với
gia đình cùng xã-hội. Nhờ sự săn sóc hằng ngày
nên mới được xinh tươi như hình bên hữu kia.
Thật là gương nga đầy đặn nét ngài nở nan.
Khiến cho ai trông thấy cũng phải ưa nhìn. Vinh
diệu thay !



CÁCH SẴN SÓC DA MẶT HÀNG NGÀY

TỪ 18 TỚI 25 TUỔI

DA MỠ. — Buổi tối.

Rửa mặt sạch, rồi lấy miếng bông lớn thấm tonic champagne số 173 mà đánh da mặt, đoạn chấm thêm chút cold cream số 43 mà đánh nữa. Cũng miếng bông đó chấm trở lại tonic champagne số 173 thấm đều da mặt rồi để nó khô trọn đêm.

Buổi sáng.

Rửa mặt nước nóng. Lấy bông chấm chút crème savonneuse số 49 mà đánh da mặt rồi rửa lại nước nóng. Xức lotion số 52 cho mát da. Mặt còn hơi ướt xức chút crème mousse mousse số 130. Thoa hơi hai bên má chút fard studio số 263 rồi mới giời phấn.

Tổng kê : số 173, 43, 49, 52, 130, 263.

DA KHÔ. — Buổi tối.

Rửa mặt sạch rồi lấy miếng bông lớn thấm huile tonique số 25 mà đánh da mặt, đoạn chấm thêm chút gelée des duchesses số 45 mà đánh nữa. Lấy miếng bông khác chấm trở lại huile tonique số 25 thấm đều da mặt rồi để vậy nó khô trọn đêm.

Buổi sáng.

Rửa mặt nước ấm. Lấy bông chấm chút gelée des duchesses số 45 mà đánh da mặt rồi rửa lại nước ấm. Xức lotion số 86 cho mát da. Mặt còn ướt xức chút crème lénitive au suc de laitue số 117. Thoa hơi hai bên má chút fard gras số 221 rồi mới dồi phấn.

Tổng kê : số 25, 45, 86, 117, 221.

DA BÌNH THƯỜNG. — Buổi tối.

Rửa mặt sạch, rồi lấy miếng bông lớn thấm fleurs et farine de mon moulin số 266 mà đánh da mặt, đoạn chấm thêm chút cold cream savonneux số 338 mà đánh nữa. Lấy miếng bông khác chấm tonic champagne số 173 mà chùi mặt cho sạch chất mỡ rồi để vậy nó khô trọn đêm.

Buổi sáng.

Rửa mặt nước lã. Lấy miếng bông chấm chút cold cream savonneux số 338 mà đánh da mặt, rồi rửa lại nước lã. Xức lait Klytia số 70 cho mát da. Mặt còn hơi ướt xức chút crème velours Klytia số 347. Thoa hai bên má chút fard studio số 263 rồi mới giời phấn.

Tổng kê : số 266, 338, 173, 70, 347, 263.

TỪ 25 TỚI 35 TUỔI

DA MỠ. — Buổi tối.

Rửa mặt sạch, rồi lấy miếng bông lớn thấm tonic princesse số 51 mà đánh da mặt, đoạn chấm thêm chút crème citron số 822 mà đánh nữa. Cũng miếng bông đó chấm trở lại tonic princesse số 51 thấm đều da mặt rồi để vậy nó khô. Chỗ nào da mặt nhăn đánh nhẹ từ dưới lên trên thứ crème antiride số 6 rồi để vậy trọn đêm.

Buổi sáng.

Rửa mặt nước nóng. Lấy bông chấm chút crème theatra số 248 mà đánh da mặt, rồi rửa lại nước nóng. Xức lotion Klytia số 52 cho mát da. Mặt còn hơi ướt xức chút crème mousse mousse số 130. Thoa hơi hai bên má chút fard studio số 263 rồi mới giới phần.

Tổng kê : số 51, 6, 248, 52, 130, 263, 822.

DA KHÔ. — Buổi tối.

Rửa mặt sạch, rồi lấy miếng bông lớn thấm huile tonic số 25 mà đánh da mặt, đoạn chấm thêm chút gelée des duchesses số 45 mà đánh nữa. Cũng miếng bông đó chấm lại huile tonic số 25 thấm đều da mặt rồi để vậy nó khô. Chỗ nào da nhăn đánh nhẹ từ dưới lên trên chút crème antiride số 122 rồi để vậy trọn đêm.

Buổi sáng.

Rửa mặt nước ấm. Lấy miếng bông chấm chút gelée des duchesses số 45 mà đánh da mặt, rồi rửa lại nước ấm. Xức lotion des circassiennes số 4 cho mát da. Mặt còn hơi ướt xức chút crème lénitive au suc de laitue số 117. Thoa hai bên má chút fard gras số 221 rồi mới gội phần.

Tổng kê : số 25, 122, 45, 4, 117, 221.

DA BÌNH THƯỜNG. — Buổi tối.

Rửa mặt sạch rồi lấy miếng bông lớn thấm tonic champagne 173 mà đánh da mặt, đoạn chấm thêm chút cold cream eulalia số 58 mà đánh nữa. Cũng miếng bông đó chấm trở lại tonic champagne số 173 thấm đều da mặt rồi để vậy nó khô. Chỗ nào da nhăn đánh nhẹ từ dưới lên trên chút crème antiride số 6 rồi để vậy trọn đêm.

Buổi sáng.

Rửa mặt nước lã. Lấy miếng bông chấm chút cold cream eulalia số 58 mà đánh da mặt, rồi rửa lại nước lã. Xức lotion Klytia số 52 cho mát da. Mặt còn hơi ướt xức chút crème velours Klytia số 347. Thoa hơi hai bên má chút fard studio số 263 rồi mới gội phần.

Tổng kê : số 173, 6, 58, 52, 347, 263.

TỪ 35 TỚI 50 TUỔI

DA MỠ. -- Buổi tối.

Rửa mặt nước nóng. Lấy bông chấm chút crème citron 822 mà đánh da mặt, rồi rửa lại nước nóng. Xức đều mặt chút lotion anti séborrhée số 306 rồi để vậy nó khô. Chỗ nào da nhăn đánh nhẹ từ dưới lên trên chút nouvelle pate antiride số 320 rồi để vậy trọn đêm.

Buổi sáng.

Rửa mặt nước nóng. Lấy miếng bông chấm chút crème citron 822 mà đánh da mặt, rồi rửa lại nước nóng. Xức lotion de madame số 326 cho mát da. Mặt còn hơi ướt xức chút crème mousse mousse số 130. Thoa hơi hai bên má chút fard studio số 263 rồi mới giới phấn.

Tổng kê : số 822, 306, 320, 326, 130, 263.

DA KHÔ. — Buổi tối.

Rửa mặt sạch, rồi lấy miếng bông lớn thấm lait eulalia số 124 mà đánh da mặt. đoạn chấm thêm chút gelée des duchesses số 45 mà đánh nữa. Cũng miếng bông đó chấm lại lait eulalia số 124 thấm đều da mặt rồi để vậy nó khô. Chỗ nào da nhăn đánh nhẹ từ dưới lên trên chút nouvelle pate antiride số 320 rồi để vậy trọn đêm.

Buổi sáng.

Rửa mặt nước ấm. Lấy miếng bông chấm chút gelée des duchesses 45 mà đánh da mặt, rồi rửa lại nước ấm. Xức lotion infante eulalia số 77 cho mát da. Mặt còn hơi ướt xức chút crème Klytia satin số 118. Thoa hơi hai bên má chút fard gras số 221, rồi mới giồi phấn.

Tổng kê : số 124, 45, 320, 77, 118, 221.

DA BÌNH THƯỜNG. — Buổi tối.

Rửa mặt sạch, rồi lấy miếng bông lớn thấm tonic champagne 173 mà đánh da mặt, đoạn chấm thêm chút crème Klytianet 353 mà đánh nữa. Cũng miếng bông đó chấm lại tonic champagne 173 thấm đều da mặt rồi để vậy nó khô. Chỗ nào da nhăn đánh nhẹ từ dưới lên trên chút nouvelle pate antiride số 320 rồi để vậy trọn đêm.

Buổi sáng.

Rửa mặt nước lã. Lấy miếng bông chấm chút cold cream eulalia số 58 mà đánh da mặt, rồi rửa lại nước lã. Xức lotion Klytia số 52 cho mát da. Mặt còn hơi ướt xức chút crème velours Klytia số 347. Thoa hơi hai bên má chút fard studio số 263 rồi mới giồi phấn.

Tổng kê : 173, 58, 320, 52, 347, 263, 353,

TRÊN 50 TUỔI

DA MỠ. — Buổi tối.

Rửa mặt sạch, rồi lấy miếng bông lớn thấm tonic princesse số 51 mà đánh da mặt. Cũng miếng bông đó chấm anti seborrée số 306 thấm đều da mặt rồi để vậy nó khô. Chỗ nào da nhăn đánh nhẹ từ dưới lên trên chút crème antiride số 320 rồi để vậy trọn đêm

Buổi sáng.

Rửa mặt nước nóng. Lấy bông chấm chút crème savonneuse số 49 mà đánh da mặt. Lật ngược miếng bông chấm chút crème soleil d'or số 274 thấm đều da mặt, rồi rửa lại nước nóng. Xức lotion de madame số 326 cho mát da, mặt còn hơi ửng đỏ thấm đều da mặt chút crème Djavidan số 162. Thoa hơi hai bên má chút fard studio số 263 rồi mới giới phần.

Tổng kê : số 51, 306, 320, 49, 274, 326, 162, 263.

DA KHÔ. — Buổi tối.

Rửa mặt sạch, rồi lấy miếng bông lớn thấm tonic số 13 mà đánh da mặt, đoạn chấm thêm chút crème onctueuse số 40 thấm đều da mặt. Trở ngược miếng bông lại chùi cho sạch các vết bọt nhờn. Khi đi ngủ xức chút crème à la pulpe d'abricot số 381.

Buổi sáng.

Rửa mặt nước ấm. Lấy miếng bông chấm chút crème au miel số 101 mà đánh da mặt rồi rửa lại nước ấm. Xức lotion số 86 cho mát da. Thấm đều da mặt chút crème au suc de concombres số 127 rồi lau nhẹ. Thoa hơi hai bên má chút fard gras số 221 rồi mới giời phấn.

Tổng kê : số 13, 40, 351, 101, 86, 127, 221.

DA BÌNH THƯỜNG. — Buổi tối.

Rửa mặt sạch rồi lấy miếng bông lớn chấm tonic số 13 mà đánh da mặt, đoạn chấm thêm chút cold cream số 43 mà đánh nữa. Lấy miếng bông khác chấm chút huile persane số 254 thấm đều da mặt rồi để vậy nó khô trọn đêm.

Buổi sáng.

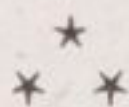
Rửa mặt nước lã. Lấy bông chấm chút cold cream số 43 mà đánh da mặt rồi rửa lại nước lã. Xức lotion Klytia số 52 cho mát da. Mặt còn hơi ướt thấm đều da mặt chút crème Djavidan số 162. Thoa hơi hai bên má chút fard studio số 263 rồi mới giời phấn.

Tổng kê : số 13, 43, 254, 52, 162, 263.



SĂN SÓC DA MẶT HÀNG NGÀY

Mỗi tuần một lần phải đắp lên mặt thứ cataplasme derydor số 352 thì da được xinh tươi luôn.



NHỮNG CÁCH SỬA TRỊ KHÁC

MẶT THÂM KIM

DA KHÔ. — Buổi tối.

Rửa mặt sạch, rồi lấy miếng bông lớn thấm huiles aux fleurs d'Orient số 25 mà đánh da mặt. Cũng miếng bông đó xức chút crème ductueuse số 40 rồi chùi sạch. Cứ hai ngày một lần dùng hộp thuốc số 331.

Buổi sáng.

Rửa mặt nước ấm. Lấy bông chấm chút crème savonneuse số 49 mà đánh da mặt. Dùng raclette số 2125 cào mặt rồi rửa lại nước ấm. Xức trong vài giây đồng hồ lotion số 253 rồi rửa lại nước ấm. Xức lotion số 86 cho mát da. Mặt còn hơi ướt xức chút crème lenitive au suc de laitue số 117. Thoa hơi hai bên má chút fard gras số 221 rồi mới giới phần.

LỜI DẶN. — Hai ngày một lần nên pha lộn số 53 với sels số 32 mà dùng.

DA MỠ. — Buổi tối.

Rửa mặt sạch, rồi lấy miếng bông lớn chấm tonic princesse số 51 mà đánh da mặt. Cũng miếng bông đó đánh thêm chút cold cream eulalia số 58. Lấy miếng bông khác thấm đều da mặt chút anti séborrhée số 306 rồi để vậy trọn đêm. Xức crème số 381 xung quanh mặt để trọn đêm.

LỜI DẶN. — Hai ngày một lần dùng hộp thuốc số 331

Buổi sáng.

Rửa mặt nước nóng. Lấy bông chấm chút crème savonneuse số 49 mà đánh da mặt. Trở ngược miếng bông lại xức thêm nouvelle crème jaune số 74, cào mặt bằng raclette rồi rửa lại nước nóng. Xức lotion 253 trong vài giây đồng hồ rồi rửa lại nước nóng. Xức lotion des circassiennes số 4 cho mát da. Mặt còn hơi ướt xức chút crème mousse mousse số 130. Thoa hơi hai bên má chút fard studio số 263 rồi giới phần.

Tổng kê : số 51, 58, 306, 331, 49, 74, 253, 4, 130, 263, raclette số 2129.

DA CÓ BÓT, NĂM

Buổi tối.

Rửa mặt sạch rồi lấy miếng bông lớn chấm crème Klytianet số 353 mà đánh da mặt. Mỗi tuần bốn lần xức (cách nhật) lotion số 240 F.C. để khô vậy trọn đêm.

Còn ba đêm kia xức crème vierge số 128 cũng để trọn đêm (cứ đêm thứ nọ, đêm thứ kia).

Buổi sáng.

Rửa mặt nước ấm. Lấy bông chấm chút cold cream số 43 mà đánh da mặt, đoạn rửa lại nước ấm. Xức lotion Klytia số 52 cho mát da. Mặt còn hơi ướt thấm đều da mặt chút fluide juvénil số 27. Thoa hơi hai bên má chút fard studio số 863 rồi giời phấn.

Tổng kê : số 43, 240 F.C., 128, 43, 52, 27, 263, 353.

LÁC

Buổi tối.

Rửa mặt sạch rồi lấy miếng bông lớn thấm huile tonic số 25 mà đánh da mặt. Cũng miếng bông đó đánh thêm chút gelée des duchesses số 45. Xức chút crème dermophile số 84 để vậy trọn đêm.

Buổi sáng.

Rửa mặt nước ấm. Lấy bông chấm chút crème au miel số 101 mà đánh da mặt, đoạn rửa lại nước ấm. Xức lait eulalia số 124 cho mát da. Mặt còn hơi ướt thấm đều da mặt chút crème au suc de concombres số 127. Thoa hơi hai bên má chút fard gras số 221 rồi giới phần.

Tổng kê : số 25, 45, 84, 101, 124, 127, 221.

NGỰC LÉP

Dùng tonic 301 cho chắc thịt. Lấy sisk marbre oriental số 182 nhúng tonic 301 mà xức hai vú cho tới khi nổi bọt, rồi giới poudre 257 để vẩy tròn đêm.

Buổi sáng dùng douche pompadour rồi xối nước lạnh trên hai vú, đoạn đánh hai vú bằng lait asparia số 62.

MẬP

Mập khắp mình mẩy thì tắm nước nóng có pha sels số 28.

Mập từ chỗ mà thôi thì rửa những chỗ đó bằng nước nóng có pha sels số 29.

Buổi sáng sau khi tắm rồi dùng gant Klytia có nhúng friction số 73 mà đánh thờ thịt.

QUỐC SẮC, THIÊN HƯƠNG

Son phấn của bồn viện bất cứ da nào cũng dùng được. Nhưng chúng tôi xin giới thiệu riêng với quý bà, quý cô, sau khi săn sóc theo phép đã kể trên.

Buổi sáng.

DA KHÔ : émailline số 212 — DA MỠ : blanc régence số 275.

Buổi tối.

DA KHÔ : royale beauté de l'impératrice số 310 — DA MỠ : nouvel email số 307, thứ này phải xức lotion Klytia số 52 cho ướt rồi mới dùng.

Bất luận thứ da nào, chúng tôi xin giới thiệu email de mes vingt ans số 295.

Bạn áo đầm có hở lưng, vai, thì nên dùng fleurs de neige số 325.

SĂN SÓC HAI CÁNH TAY

Da nổi sần như khi bị lạnh thì buổi tối dùng main d'isis đánh crème số 196 ; buổi sáng đánh lotion 224.

Bạn áo hở tay thì dùng eau de la reine de lydie số 324 sẽ được mịn và trắng da.

SẴN SÓC HAI BÀN TAY

Buổi sáng.

Làm sẵn một thau nước ấm có pha mimosa số 276. Xức crème 42 cùng hai bàn tay rồi nhúng tay trong thau nước ấm đó mà đánh. Đoạn lấy crème ivoire số 106 xức cùng hai bàn tay cho thấm đều da rồi lau qua chớ dùng chùi mạnh.

Buổi tối.

Mang gants gras Klytia có thoa crème số 135. Nếu da khô thì dùng crème số 182.

SẴN SÓC MÓNG TAY

Móng tay có dấu thì chùi bằng ongoline số 321. Đánh beauté des ongles số 734 cho bóng móng tay, dầu rửa tay nhiều lần cũng không phai. Đánh white tails số 351 phía dưới móng tay cho trắng.



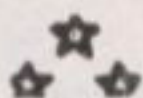


CÁCH GIỎI PHẪN

Làm thứ tự như sau đây :

- A) Tùy nước da mình xức một lớp crème trước.
- B) Thoa hơi hai bên má, da khô thì một chút rouge gras số 221, da mỡ hay bình thường thì thứ 263.
- C) Giỏi phấn Klytia.
- D) Vẽ chơn mày với lông nheo bằng crayon 237.
- E) Sửa và vẽ cho dài chơn mày và lông nheo bằng beauté des yeux số 225.
- F) Kéo dài con mắt bằng crayon 671.
- G) Muống cho mũi, cằm trái tai trắng hay hồng thì dùng fard số 263.

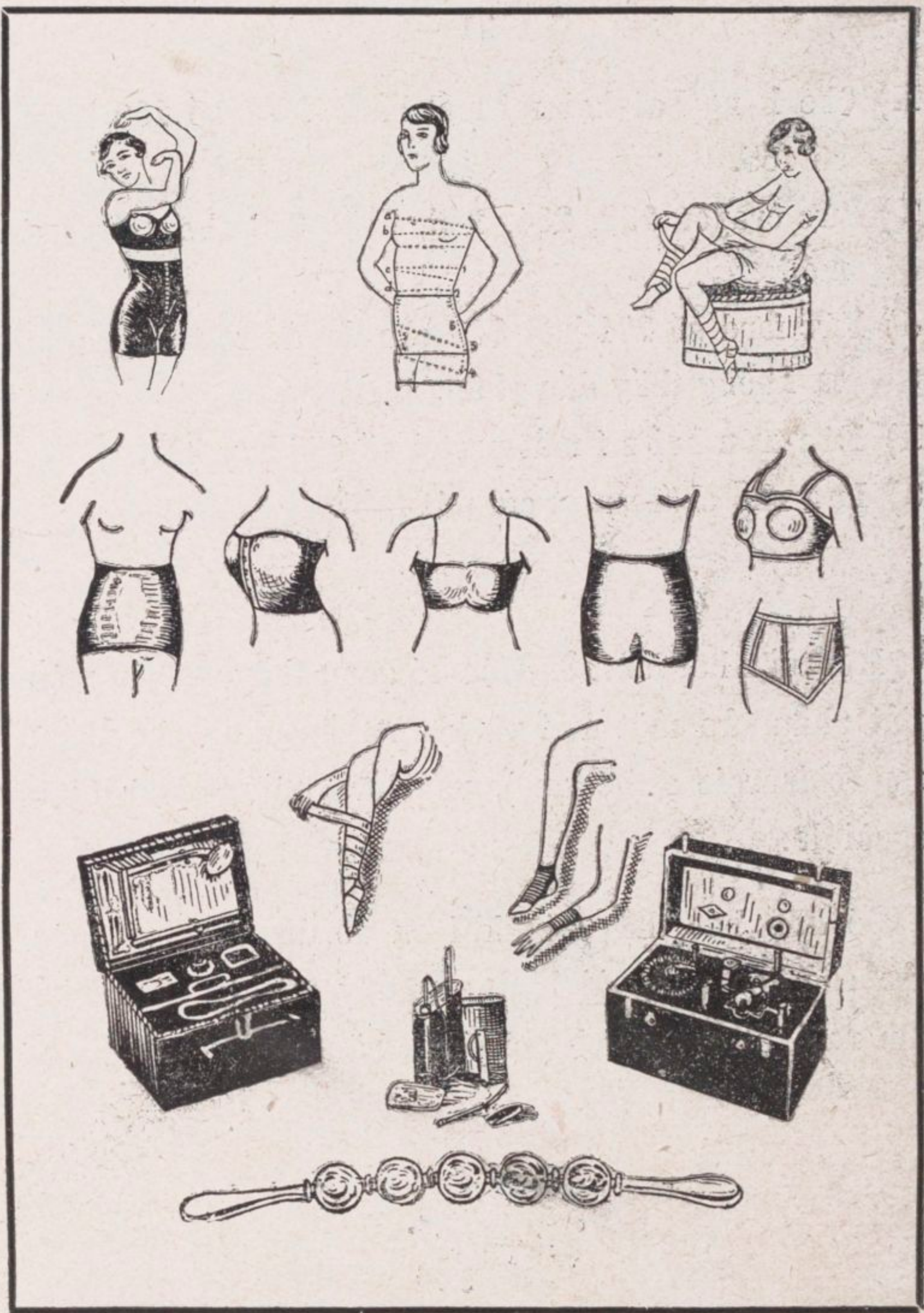
- H) Cho bóng hơi hai mí mắt bằng fard số 263 hoặc số 165.
- I) Xức crayon 233, 234, 245, hoặc 348 cho láng hai môi.
- J) Xức fard số 271 hay 346 cho da được trong, mịn và không thấy dấu phấn.
- K) Xức trên hai mí mắt pastel số 658 hay 287.
- L) Lựa chỗ chấm một cái nút ruồi.



Mỗi tuần hai lần, bồn-viện có quan thầy chuyên môn giải phẫu sửa mặt mũi và khắp thân mình cho thêm đẹp (chirurgie esthétique), và chữa trị các thứ bệnh ngoài da.

Có bán hết thấy các khí cụ để dùng trong cuộc sửa sắc đẹp như vài hình sau đây và hộp máy nhỏ làm ra chất quan tính giá phải chăng.





CÁCH GỬI ĐỒ



Cách gửi hàng theo lối lãnh hóa giao ngân không tiện cho bên viện, vậy xin nhớ gửi tiền trước.

Hàng gói kỹ lưỡng rất kín đáo, không có dấu gì riêng hết. Nhưng tiền phí tổn về việc gửi hàng thì về phần khách mua hàng chịu (mỗi món thêm 0\$20).

Nếu đồ gửi đi rủi hư bể thì bên viện không chịu trách nhiệm.

Thơ từ và mandat xin đề cho :

Mlle Madeleine BUI-THỊ-LONG

Mỹ-nhơn viện Madeleine

46, Bd Bonard, 46

SAIGON

SAIGON. — Imp. de l'Union, 57, rue L. Mossard

Étirage 1000 Exemplaires
Saigon 2 15 4 1925

D. DON NGUYEN VAN-CHA
LE FONDE DE POUVOIRS

J. R. Duvivier
